

Case 143: CISG 1(1)(a);92(1); 100(2)

Hungary ; Metropolitan Court

Original in Hungarian

Unpublished

ケース 143 : CISG1 条 1 項 a 号 ; 92 条 1 項 ; 100 条 2 項

ハンガリー ; メトロポリタン裁判所

原文 ; ハンガリー語

原文所在 ; 非公表

The plaintiff, a Swedish company, sued the defendant, a Hungarian company, requesting payment of the price for the goods delivered.

原告であるスウェーデンの会社は、被告であるハンガリーの会社に対して、引き渡した物品の代金支払を求めて訴えを提起した。

The defendant disputed the existence of a valid contract.

被告は、有効な契約の存在を争った

The court, noting that the parties had their places of business in different Contracting States of the CISG and that those States had ratified the Convention before the conclusion of the relevant contract between the plaintiff and the defendant ,found the CISG to be applicable(art.1(1)(a) and 100(2)CISG).

裁判所は、両当事者の営業所が異なる CISG 締約国に所在すること、および、原告・被告間で当該契約が締結される以前にこれらの国々が条約を批准していることを指摘し、CISG が適用されると認定した (1 条 1 項 a 号、100 条 2 項)。

Also noting that Sweden had accepted the Convention with a reservation concerning

Part II (formation of the contract)(92(1)CISG),the court applied the provisions of the Hungariacn private international law and found that Swedish law was applicable with regard to the formation of the contract.

また、裁判所は、スウェーデンが条約第Ⅱ部（契約の成立）に関する留保付で条約を批准（accept）した（92条1項）ことを指摘し、ハンガリーの国際私法の規定を適用したうえで、契約の成立についてはスウェーデン法が適用されると認定した。

Under the Swedish Act No.28 of 1915, the contract had to be concluded in writing.

スウェーデン 1915 年法第 28 号によれば、契約は書面で締結されなければならない。

The court found that the contract had in fact been concluded in writing,and ,applying the CISG in all other respects ,dismissed the defence of defendant as unfounded and ordered the defendant to pay the price.

裁判所は、契約が実際に書面で締結されていたと認定するとともに、他のすべての点については CISG を適用し、被告の主張は根拠がないとして退け、被告に代金支払を命じた。